

✚ *La literatura medieval hispánica en la imprenta (1475-1600)*, ed. María Jesús Lacarra con la colaboración de Nuria Aranda García, València, Universitat de València (Colección Parnaseo, 28), 2016, 272 p.

Esta monografía ve la luz dentro del proyecto de I+D con referencia FFI2016-75396-P del Ministerio de Economía y Competitividad *Catálogo de obras medievales impresas en castellano (1475-1601)*. *Nuevas investigaciones*, con resultados del proyecto con referencia FFI2012-32259 *Reescrituras y relecturas: hacia un catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600 (COMEDIC)*, del que es continuación, y trabajos sobre el libro antiguo encuadrados en otros proyectos afines de universidades españolas, italianas y americanas. Sus doce estudios, repartidos desigualmente entre autores de la Universidad de Zaragoza, con siete artículos; la Universidad de Alicante, con dos artículos, y las universidades de California, Catania y Nacional de Educación a Distancia, con un artículo cada una, abordan los temas de la pervivencia, la recepción, la difusión, la evolución, la transformación y el estudio de la literatura medieval en la imprenta hispánica desde sus inicios hasta finales del siglo XVI.

A modo de preliminar, abre el volumen la presentación del *Catálogo de obras medievales impresas en castellano hasta 1600 (COMEDIC)*, herramienta digital diseñada en el marco y a lo largo de los dos proyectos de investigación anteriormente mencionados. Dejando para otra ocasión la exposición necesariamente superficial de sus aspectos técnicos, la razón por la que esta presentación funciona como introducción de la monografía reside en que el principio fundacional de COMEDIC es el mismo que el de los doce estudios reunidos: «[...] los impresores condicionan la difusión, legibilidad, interpretación y el gusto literario gracias a sus ediciones e intervenciones, [...] [a]sí dirigen y orientan a los nuevos lectores a interpretar los textos o a integrarlos en nuevas series genéricas» (10).

El primer estudio, dedicado a la historia editorial de la *Leyenda de los santos*, ofrece un ejemplo perfecto de aplicación práctica de dicho presupuesto. En él, José Aragüés Aldaz analiza la competencia entre el *Flos sanctorum* renacen-

tista y el texto que le ocupa, concluyendo que la supervivencia de dos obras tan similares en el mercado editorial del siglo XVI se debe a la especialización de cada uno de los textos en un tipo de público que, aunque anunciada ya en su tradición manuscrita, la imprenta completa y perfecciona. Además, proporciona una excelente síntesis de las historias textual y editorial de la *Leyenda de los santos* que, junto con la extensa —pero siempre relevante— bibliografía, contribuyen a hacer accesible un campo tan amplio como el de la hagiografía.

Igualmente exhaustivo, pero algo menos representativo del espíritu que mueve el volumen, es el trabajo que Juan Manuel Cacho Bleuca dedica a la *Estoria del noble Vespasiano*: si bien el título anuncia el estudio de las imágenes y del texto de la edición incunable de Sevilla 1499, lo cierto es que el espacio dedicado a lo escrito supera notablemente en profundidad al dedicado a lo visual y a la relación palabra-imagen. Esto resulta particularmente inesperado en tanto que se concede a las ilustraciones el estatus de *imagenes agentes* con valor ejemplar —aunque el autor nunca llegue a usar este término— que desempeñan una función didáctico-moral, además de decorativa (41). En consecuencia, la contundencia con que el autor afirma, hacia el final del estudio, que las xilografías «contribuían al discurso de la expulsión, el antisemitismo grosero no específico del ámbito hispánico, en el que, no obstante, cobraban nuevos matices y nuevas lecturas» (73) contrasta muy notablemente con el menor peso que parecen haber tenido a lo largo del trabajo.

La tercera contribución se aleja del resto por su mayor emparentamiento con el ámbito de las Humanidades Digitales que con la Historia del Libro. Desde este punto de vista, se acerca a y a la vez contrasta con la exposición de las características técnicas del catálogo digital COMEDIC en el texto introductorio. Sin embargo, Charles Faulhaber demuestra aquí un entendimiento mucho mayor de las tecnologías y las tendencias actuales al poner el énfasis en la web semántica, los estándares y la sostenibilidad de los proyectos a largo plazo (cuestiones las dos primeras a las que COMEDIC se muestra ajeno). Así, los planes de transformación de *Philobiblon* de una base de datos relacional cerrada a un sistema de etique-

tado de metadatos estandarizado y abierto trascienden el ámbito de lo particular y sirven para entender los principios que hoy día deben regir los proyectos digitales para asegurar sus supervivencia y aprovechamiento.

El trabajo de Marinela Garcia Sempere sobre *Lo plant de la Verge Maria* atribuido a Miquel Ortigues hace un recorrido correcto por la historia editorial del texto, sin embargo, sorprende por la falta de discusión con que —probablemente por falta de tiempo o de espacio— se proponen algunas conclusiones. Entre otras asunciones destaca la falta de reflexión sobre el significado de *novament* en la portada de la edición de 1511 y de *ordenat* en la primera rúbrica de la edición de 1528, en particular cuando estas mismas dos cuestiones se han discutido con cierta profundidad en relación a la historia editorial y la autoría de la canónica *Celestina*. No obstante, el estudio es valioso en cuanto a la revisión de las descripciones bibliográficas anteriores y el examen directo de los ejemplares conservados, con importantes conclusiones sobre la presunta manipulación del colofón de la edición de 1511.

Algo similar ocurre con el análisis de María Jesús Lacarra de la historia editorial del *Libro de las propiedades de las cosas*, en el que se informa del descubrimiento de un ejemplar mutilado de la edición incunable de 1494, que hasta ahora había sido catalogado como de la edición de 1529. El resto del trabajo describe el proceso de transformación del texto de enciclopedia de historia natural destinada a bibliotecas monásticas y nobiliarias a libro de secretos de corte más divulgativo y popular, con especial énfasis en cómo el componente iconográfico contribuye a fijar las diferentes concepciones del texto. Sin embargo, no resulta tan exhaustivo a la hora de justificar la distribución geográfica de las ediciones, probablemente por tratarse de una cuestión que desviaría a la autora demasiado de sus objetivos principales.

En cuanto a la aportación de Gaetano Lalomia sobre la presencia de la traducción castellana de la *Fiammetta* boccacciana en las prensas hispanas del Quinientos, el deseo de cubrir los más aspectos posibles de la recepción del texto en España deja una sensación de falta de profundidad que afecta muy especialmente a los aspectos más relacionados con la materialidad de las ediciones. Por

ejemplo, se echa de menos una reflexión sobre el concepto de «género editorial» a la hora de analizar las portadas de las tres ediciones comentadas, especialmente cuando sí se discute la importancia de la denominación genérica de *Elegia* en la tradición italiana. Sin embargo, esto no impide que este trabajo identifique y recorra las etapas por las que debe pasar cualquier investigación sobre la recepción de la *Fiammetta* en España, erigiéndose así en un punto de partida viable para nuevas investigaciones.

Por contra, el estudio de M.^a Carmen Marín Pina sobre la historia editorial de *Cárcel de amor* en el siglo XVI es modélico en lo bibliográfico, lo descriptivo y lo argumentativo. Sintetiza con notable claridad y orden una trayectoria editorial de nada menos que veintiocho ediciones con decisiones editoriales con enorme repercusión sobre la concepción del texto, el público al que se destina y su consideración como objeto comercial, ofreciendo al mismo tiempo explicaciones de carácter sociohistórico y mercantil-editorial perfectamente plausibles para todos los cambios.

Los tres estudios siguientes destacan por su carácter descriptivo, material en el caso de los dos primeros y biográfico en el del último. El trabajo de Josep Lluís Martos sobre el incunable I-1471 de la Biblioteca Nacional de España, cancionero colectivo que reúne las composiciones poéticas presentadas al certamen literario en honor a san Cristóbal que tuvo lugar el 31 de agosto de 1488 en Valencia, arroja luz, además de sobre el propio ejemplar, sobre la relevancia social de los certámenes poéticos en Valencia y el valor de estas recopilaciones como objeto comercial. A su vez, el trabajo de Antonio Moreno Hernández sobre el incunable con signatura IB.53296. de la British Library permite entender mejor el método de trabajo y composición en la imprenta de Juan de Burgos y, por extensión, en la imprenta hispana incunable, revelándonos un panorama en el cual prácticamente no hay dos ejemplares de una misma edición iguales debido a vicisitudes en el momento de impresión, pero también de combinación de los cuadernillos de diferentes estados. Por su parte, el estudio de Manuel José Pedraza Gracia sobre el impresor alemán asentado en Zaragoza Jorge Coci (*ante* 1478-1546) constituye un excelente ejemplo de reconstrucción biográfi-

ca que, además de proporcionar un retrato detallado del impresor, librero y editor, no descuida la importancia de las relaciones personales y familiares, así como tampoco las aspiraciones sociales y los proyectos de vida del personaje.

Tras este excursus descriptivo, en las dos últimas contribuciones se recupera el interés por el análisis de las ilustraciones con unas virtudes y unos defectos muy similares: ambos estudios buscan y proponen modelos para las xilografías de las ediciones que analizan en el repertorio de ilustraciones geográfica y cronológicamente posibles, sin embargo, no tienen prácticamente en consideración las potenciales implicaciones de la elección de un modelo concreto, limitándose solo a señalar las coincidencias compositivas, técnicas, estilísticas o iconográficas con el modelo. Así, cuando Daniela Santonocito propone iluminaciones de los manuscritos II-2105 de la Real Biblioteca de Madrid y Esp. 286 de la Biblioteca Nacional de Francia como inspiración para, respectivamente, dos y un grabados del *Libro de la montería* editado por Argote de Molina en 1582, no establece ningún tipo de distinción respecto a las estampas basadas en la serie de Jan van der Straet para Philippe Galle, así como tampoco explica bajo qué circunstancias el grabador pudo tener acceso a dichos manuscritos. Del mismo modo, María Sanz Julián propone toda una serie de modelos alemanes y castellanos para las xilografías de las ediciones del *Baladro del sabio Merlín*, pero solo discute de manera puntual y extraordinaria los desplazamientos de significado que necesariamente conlleva el traslado de una imagen de un espacio geográfico y/o cronológico a otro, y de un género editorial y/o literario a otro. Esto no obstante, ambos trabajos tienen un gran valor desde el punto de vista comparativo, con perspicaces observaciones sobre los mecanismos de creación y recreación de los artistas.

En definitiva, este volumen es un ejemplo privilegiado de las posibilidades del estudio del libro antiguo hispano a la hora de explicar la pervivencia, la recepción y las consecuentes evolución y transformación de la literatura medieval en el siglo XVI. Aun así, en ocasiones adolece de imperfecciones relacionadas con que la mayoría de los autores no son, por su formación, propiamente historiadores del libro, sino filólogos: la exactitud

en el uso de los términos bibliográficos especializados, aunque mantenga estándares bastante altos, varía de trabajo a trabajo, así como también varían el dominio de la bibliografía sobre libro antiguo y el peso de la materialidad de las ediciones en la argumentación. Algo similar se podría decir en cuanto a los conocimientos sobre iconografía y grabados en relación a la disciplina de Historia del Arte, pero no es ningún secreto que este tipo de pequeñas imprecisiones es el precio a pagar por el carácter multi- e interdisciplinar de la propuesta investigadora que se defiende. Siendo imposible ser experto en todo, las contribuciones aquí reunidas se complementan y completan unas a otras, potenciándose en sus aspectos positivos y compensándose en sus aspectos negativos. En consecuencia, al final este volumen va mucho más allá de lo anunciado, demostrando que este tipo de investigación no puede ser llevada a buen término sin la colaboración entre especialistas y especialidades.

Amaranta Saguar García